

7 – 3 – 8 Citations concernant Philibert Commerson par

Cavanilles A.J. dans

Coleccion de papeles sobre controversias botanicas de D. Antonio Joseph Cavanilles, con algunas notas del mismo a los escritos de sus antagonistas

J'avais à Paris à ma disposition les herbiers de Commerson

colecciones Joseph de Jussieu en la América, Commerson y Sonnerát en la India oriental, Thunberg, Bancks, Adanson y otros en sus viages. Tuve en París á mi disposicion los herbarios de Commerson, Sonnerát y de Jussieu, y recibí plantas preciosas de los Señores Thunberg, Bancks y Thouin : me aproveché de aquellos tesoros para

D'ailleurs mes descriptions et dessins de Dombeyas peuvent déjà être vus comme des copies de ceux que Commerson a fait dans le berceau des plantes, comme on le voit dans mon Monadelphia....

un derecho común á todos los Botánicos? Además que mis descripciones y dibuxos de Dombeyas pueden mirarse como copias de las que Commerson hizo en el sitio natal de las plantas, segun se ve en mi Monadelphia.

Dombeya Cav., Diss. 2, Secunda Diss. Bot. App.: [4] (1786). Genre valide comprenant 197 espèces.

Dombeya Lam. Est synonyme d'*Araucaria*.

Notons que M. Lamarck sait que j'ai fait mon test et dessiné des Buxox sur des plantes sèches, beaucoup de son propre herbier et d'autres de celui de Commerson : tout cela confirme que mes Antagonistes se trompent....

en la obra que publica. Notemos que el Señor Lamarck sabe que hice mi exámen y dibuxos sobre plantas secas, muchas de su mismo herbario y otras del de Commerson: todo lo qual confirma que mis Antagonistas se equivocan.

... ce qui indique dans son observation, ou que son premier examen est tombé sur le Squelette de l'Herbier Commerson qui de son aveu n'était pas aussi parfait que celui de Sonnerat.

tible que en las Flores que examinó, hubiese habido el aborto que indica en su observacion, ó que su primer exámen recayese sobre el Esqueleto del Herbario de Commerson que por confesion suya no estaba tan perfecto como el de Sonnerat. De qualquiera modo que sea, no pue-

.de nombreux voyageurs, principalement de Commerson, qui sont morts avant d'avoir pu déterminer avec précision les genres et les espèces qu'il a rencontrés lors de ses pérégrinations.

les á sus propios autores. Si todos y yo entre ellos hubieramos seguido las máximas enunciadas en los citados párrafos, aun estarían desconocidas en perjuicio de la Botánica las preciosas plantas de muchos viágeros, principalmente de Commerson, que murió antes de poder determinar con exactitud los géneros y especies que encontró en sus peregrinaciones. Entre ellas hallé géneros nuevos y una

...que mes observations sont étayées par celles de Commerson, qui a décrit et fait dessiner trois espèces vivantes sur le site natal, et que j'avais en tête....

(27) Nada de substancial contra los fundamentos con que establecí el género Ruizia sino la decantada cantinela de haberlas examinado todas secas. Calla con arte; que mis observaciones se apoyan con las de Commerson, que describió é hizo dibuxar tres especies vivas en el sitio natal, y que tuve presentes esos dibuxos, donde se halla el sistema de la fructificacion. Lo cité

... que par l'autorité de Banks et Commerson, qui ont observé un arbre en fleurs dans les îles de Tahiti et Maurice.

añadia : quod auctoritate D.D. Banksii et Commersonis comprobavi, qui arborem floridam observarunt in insulis Tahiti et Mauritania. Erravit certe

.. J'ai écrit cette proposition à cause de ce que j'ai vu dans les plantes sèches, et à cause de ce qu'ils ont vu dans les témoins fiables vivants, tels que Banks et Commerson.

nofilo. Si escribí esta proposicion fué por lo que veia en las plantas secas, y por lo que viéron en las vivas testigos fidedignos, como Banks y Commersón.

Où est le papier de Linnaeus... où traite...de mes dix espèces de Dombeya que j'ai trouvé inédit dans l'herbier de Commerson ?

(23) ¿Dónde trata Linneo de mis diez especies de Dombeya que hallé ineditas en el herbario de Commerson? No habiendolas visto ja-